

COMMUNION ANTIPHON *St. Matthew 16. 18*

Tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo  
Ecclesiám meam.

*Thou art Peter, and upon this rock I will build My Church.*

POSTCOMMUNION COLLECT

Quos cælesti, Dómine, aliménto satiásti: apostólicis  
intercessiónibus ab omni adversitaté custódi. Per  
Dóminum.

*Through the intercession of the Apostles, do Thou, O Lord,  
guard from all adversity those whom Thou hast fed with  
heavenly food. Through our Lord.*

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL *St. John 1. 1-14*

FINAL HYMN YE WATCHERS AND YE HOLY ONES

Handout

\* \* \*

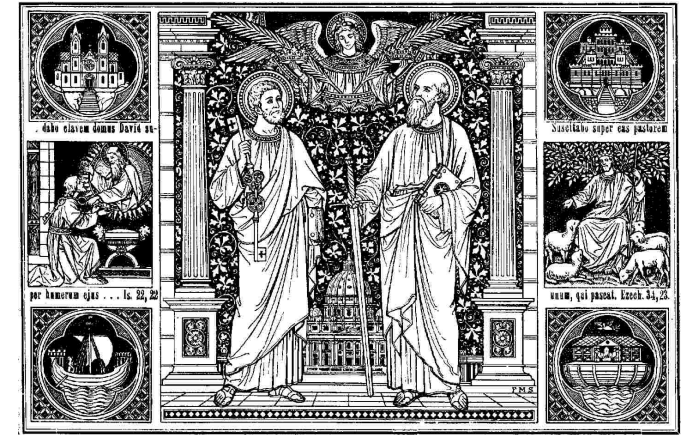
CELEBRANT: The Reverend Peter Hrytsyk, Assumption Church, Windsor

\*

✠ *WELCOME* to St. Josaphat Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Tridentine” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music. The Tridentine Mass is offered here at St. Josaphat every Sunday at 9:30 AM, and every Monday at 7:00 PM.

✠ *SPECIAL TRIDENTINE HIGH MASSES* this week for First and Second Class Feasts. Both will be held at 7:00 PM:  
*Wednesday, July 1:* Most Precious Blood (Celebrant: Fr. Borkowski)  
*Thursday, July 2:* Visitation of the Blessed Virgin Mary (Celebrant: Fr. Hrytsyk)

✠ *RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE* after Mass at the missal cart in the vestibule for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



## ST. JOSAPHAT CHURCH

691 E. Canfield Ave.

Detroit, Michigan 48201

(313) 831-6659

[www.stjosaphatchurch.org](http://www.stjosaphatchurch.org)

June 29, 2009

7:00 P.M.

### THE FEAST OF SAINTS PETER & PAUL

\* \* \*

OPENING HYMN NO EARTHLY SUMMER'S RAY

Blue Hymnal #197

INTROIT *Acts 12.11*

Nunc scio vere, quia misit Dóminus Ángelum suum: et erípuit me de manu Heródis, et de omni exspectatióne plebis Judæórum. *Ps. 138. 1, 2* Dómine, probásti me, et cognovísti me: tu cognovísti sessiónem meam et resurrectiónem meam. *V. Glória Patri. Nunc scio.*

*Now I know in very deed, that the Lord hath sent His Angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews. Ps. 138. 1, 2 Lord, Thou hast proved me, and known me: Thou hast known my sitting down and my rising up. V. Glory be to the Father. Now I know.*

KYRIE ELEISON *Mass XI – Orbis Factor*

Blue Hymnal, page 25

*The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.*

GLORIA IN EXCELSIS DEO *Mass XI – Orbis Factor*

Blue Hymnal, page 26

COLLECT

Deus, qui hodiérnam diem Apostolorum tuórum Petri et Pauli martýrio consecrásti: da Ecclesiæ tuæ eórum in ómnibus sequi præcéptum, per quos religiónis sumpsit exórdium. Per Dóminum.

*O God, who hast made this day holy by the martyrdom of Thine Apostles, Peter and Paul: grant that Thy Church may in all things follow the precepts of those, through whom she received the beginnings of the faith. Through our Lord.*

EPISTLE Acts 12. 1-11

In diébus illis: Misit Heródes rex manus ut afflígeret quosdam de Ecclésia. Occídít autem Jacóbum fratrem Joánnis gládio. Videns autem quia placéret Judáeis, appósuit ut apprehénderet et Petrum. Erant autem dies azymórum. Quem cum apprehendísset, misit in cárcerem, tradens quátuor quaterniónibus militum custodiéndum, volens post Pascha producere eum pópulo. Et Petrus quidem servabátur in cárcere. Orátio autem fiébat sine intermissióne ab Ecclésia ad Deum pro eo. Cum autem productúrus eum esset Heródes, in ipsa nocte erat Petrus dórmíens inter duos milites, vinctus caténis duábus: et custódes ante óstium custodiébant cárcerem. Et ecce Ángelus Dómini ástitit: et lumen refúlsit in habitáculo: percussóque látere Petri, excitávit eum, dicens: Surge velóciter. Et cecidérunt caténæ de mánibus ejus. Dixit autem Ángelus ad eum: Præcingere, et cálcea te cáligas tuas. Et fecit sic. Et dixit illi: Circúmnda tibi vestiméntum tuum, et séquere me. Et éxiens sequebátur eum, et nesciébat quia verum est quod fiébat per Ángelum: existimábat autem se visum vidére. Transeúntes autem primam et secúndam custódiám, venérunt ad portam férream quæ ducit ad civitátem: quæ ultro apérta est eis. Et exeúntes processérunt vicum unum: et continuo discéssit Ángelus ab eo. Et Petrus ad se revérsus, dixit: Nunc scio vere, quia misit Dóminus Ángelum suum, et eripuit me de manu Heródis, et de omni exspectatióne plebis Judæórum.

GRADUAL Psalm 44. 17, 18

Constitues eos príncipes super omnem terram: mémoires erunt nóminis tui, Dómine. ✠. Pro pátribus tuis nati sunt tibi filii: proptérea pópuli confitebúntur tibi.

ALLELUIA

Allelúja, allelúja. ✠. Matthew 16. 18 Tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclésiam meam. Allelúja.

GOSPEL St. Matthew 16. 13-19

In illo témpore: Venit Jesus in partes Cæsaráe Philippi, et interrogábat discípulos suos, dicens: Quem dicunt hómines esse Fílium hóminis? At illi dixerunt: Álii Joánnem Baptistam, álii autem Eliam, álii vero Jeremíam, aut unum ex prophétis. Dicit illis Jesus: Vos autem quem me esse dicitis? Respóndens Simon

*In those days, Herod the king stretched forth his hands to afflict some of the Church: and he killed James, the brother of John, with the sword; and seeing that it pleased the Jews, he proceeded to take up Peter also. Now it was in the days of the azymes: and when he had apprehended him, he cast him into prison, delivering him to four files of soldiers to be kept, intending after the Pasch to bring him forth to the people. Peter therefore was kept in prison; but prayer was made without ceasing by the Church unto God for him. And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains; and the keepers before the door kept the prison: and behold, an Angel of the Lord stood by him and a light shined in the room; and he striking Peter on the side, raised him up, saying: Arise quickly, and the chains fell off from his hands; and the Angel said to him: Gird thyself, and put on thy sandals; and he did so; and he said to him, cast thy garment about thee, and follow me; and going out, he followed him: and he knew not that it was true which was done by the Angel; but he thought he saw a vision. And passing through the first and the second ward, they came to the iron gate that leadeth to the city, which of itself opened to them; and going out, they passed on through one street, and immediately the Angel departed from him. And Peter coming to himself, said, Now I know in very deed that the Lord hath sent His Angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews.*

*Thou shalt make them princes over all the earth: they shall remember Thy name, O Lord. ✠. Instead of fathers, sons are born to thee: therefore shall people praise Thee.*

*Alleluia, alleluia. ✠. Matthew 16. 18 Thou art Peter, and upon this rock I will build My Church. Alleluia.*

*At that time, Jesus came into the quarters of Cæsarea Philippi, and He asked His disciples saying: Whom do men say that the Son of Man is? But they said: Some, John the Baptist, and other some, Elias, and others, Jeremias, or one of the prophets. Jesus saith to them: But whom do you say that I am? Simon Peter answered, and said: Thou art Christ, the*

Petrus, dixit: Tu es Christus, Fílius Dei vivi. Respóndens autem Jesus, dixit ei: Beátus es, Simon Bar-Jona: quia caro et sanguis non revelávit tibi, sed Pater meus qui in cælis est. Et ego dico tibi, quia tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclésiam meam, et portæ inferi non prævalébunt advérsus eam. Et tibi dabo claves regni cælórum. Et quodcúmque ligáveris super terram, erit ligátum et in cælis: et quodcúmque sólveris super terram, erit solútum et in cælis.

HOMILY

CREDO III

OFFERTORY Psalm 44. 17, 18

Constitues eos príncipes super omnem terram: mémoires erunt nóminis tui, Dómine, in omni progénie et generatióne.

OFFERTORY HYMN ISTE CONFÉSSOR DÓMINI

SECRET

Hóstias, Dómine, quas nómini tuo sacrándas offérimus, apostólica prosequátur orátio: per quam nos expiári tribuas et deféndi. Per Dóminum.

PREFACE OF THE APOSTLES

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, Te, Dómine, suppliciter exoráre, ut gregem tuum pastor ætérne non déseras: sed per beátos Apóstolos tuos, continúa protectióne custódiás. Ut iisdem rectóribus gubernétur, quos óperis tui vicários eidem contulísti præesse pastóres. Et ideo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni militía cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

SANCTUS Mass XI – Orbis Factor

CANON MISSAE

PATER NOSTER Congregation sings only the concluding “Sed libera nos a malo.”

AGNUS DEI Mass XI – Orbis Factor

*Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion. Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass. If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.*

COMMUNION Tu Es Pastor

*Son of the living God. And Jesus answering, said to him: Blessed art thou, Simon Bar-Jona, because flesh and blood hath not revealed it to thee, but My Father who is in heaven: and I say to thee: That thou art Peter, and upon this rock I will build My Church, and the gates of hell shall not prevail against it; and to thee I will give the keys of the kingdom of heaven; and whatsoever thou shalt bind upon earth, it shall be bound also in heaven; and whatsoever thou shalt loose on earth, it shall be loosed also in heaven.*

Fr. Hrytsyk

Blue Hymnal, page 34 or Red Missal, page 56

*Thou shalt make them princes over all the earth: they shall remember Thy name, O Lord, throughout all generations.*

Blue Hymnal #196

*May the prayers of the Apostles accompany the sacrifices which we bring to Thee, O Lord, to be consecrated to Thy Name: and by the same prayer, grant that we may be cleansed and defended. Through our Lord.*

*It is truly meet and just, right and for our salvation, to entreat Thee humbly, O Lord, that Thou wouldst not desert Thy flock, O everlasting Shepherd, but, through Thy blessed Apostles, wouldst keep it under Thy constant protection; that it may be governed by those same rulers, whom as vicars of Thy work, Thou didst set over it to be its pastors. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, ever more saying:*

Blue Hymnal, page 27

Blue Hymnal, page 27

Gregorian